Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:153

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wejrzyj na moją nędzę i wybaw mnie,\* Gdyż nie zapominam\*\* o Twoim Prawie![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wejrzyj na moją nędzę i wybaw mnie, proszę, Gdyż nie zapominam o Twoim Prawie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wejrzyj na moje utrapienie i wyzwól mnie, bo nie zapomniałem twojego prawa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obacz utrapienie moje, a wyrwij mię; bom na zakon twój nie zapomniał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ? Resz |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Resz Wejrzyj na moją nędzę i wyzwól mnie, bo nie zapomniałem Twojego Prawa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wejrzyj na nędzę moją i wybaw mnie, Gdyż nie zapominam o zakonie twoim! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Resz* Popatrz na moją nędzę i mnie wyzwól! Nie zapomniałem przecież o Twoim Prawie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ratuj mnie i spójrz na moje uniżenie, bo nie zapomniałem Twego Prawa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Resz Wejrzyj na moje poniżenie i wybaw mnie, nie zapominam bowiem o Twoim Prawie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Popatrz na moją nędzę i mnie wyswobodź, bowiem nie zapomniałem Twego Prawa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zobacz me uciśnienie i mnie wyratuj, nie zapomniałem bowiem twojego prawa. |

1. 1) <x>300 50:34</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Gdyż nie zapominam MT G: Nie zapominam 11QPs a. [↑](#footnote-ref-3)